Zeitschrift: Revue Militaire Suisse
Herausgeber: Association de la Revue Militaire Suisse
Band: 117 (1972)
Heft: 4

Artikel: Les grades militaires en Suisse et à l'étranger
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-343777

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 26.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Les grades militaires en Suisse et à l'étranger

Avertissement

Les indications qui suivent consistent en une petite étude comparative sans caractère officiel. Pour chaque appellation ou grade suisse porté en titre de chapitre, on ne donne que les indications qui, à l'étranger, divergent de nos usages ou appellations en allemand, français et italien. On parle peu de l'URSS, car les grades russes sont en général traduits selon la hiérarchie en usage dans le pays d'origine du traducteur.

Généralités

Dans la plupart des Etats, l'avancement des militaires de carrière et celui des réservistes est régi par des règles différentes. Les réservistes ne dépassent en général pas les grades de sergent ou d'officier subalterne. Pour les militaires de carrière, l'avancement n'est pas toujours lié à un nombre strict d'années dans le grade inférieur; le mérite et le séjour sur des théâtres d'opérations accélèrent l'avancement. Les promotions peuvent être temporaires ou définitives.

Dans les pays anglo-saxons le brevet d'officier s'appelle « commission »; par opposition, les sous-officiers sont « non-commissioned officers » (NCO's).

L'appellation française « du cadre de réserve » (CR) signifie officier de carrière (et non de réserve) en retraite.

A la fin de l'étude, on donne quelques indications sur les grades dans diverses marines et dans l'armée de l'air britannique (Commonwealth compris).

Recrue du service obligatoire

F: appelé A: Jungmann B: militien USA: Draftee

Soldat

F: 2e classe et 1re classe D: Schütze et Oberschütze

GB et USA: Private et Private 1. class I: Soldato et soldato scelto

Dans la Wehrmacht, le Fahnenjunker était le soldat élève-officier.

Appointé

F: caporal et caporal-chef D: Untergefreiter, Gefreiter, Obergefreiter, Hauptgefreiter I: caporale et caporale maggiore GB: lance-corporal et corporal A: Korporal et Zugsführer.

A l'étranger, le caporal n'est donc pas un sous-officier. Il ne commande pas de groupe, mais une équipe. Les Autrichiens appellent « Chargen » les titulaires de grades correspondant à notre appointé.

Caporal

F: sergent et sergent-chef ou maréchal des logis (chef) D: Unteroffizier I: Sergente GB et USA: Sergeant A: Wachtmeister.

En Allemagne, « Unteroffizier » n'est donc pas seulement une classe, mais aussi un grade dans cette classe. Dans nos escadrons de dragons romands, on a gardé l'usage des appellations de brigadier (cpl), margis (sgt), marchef (sgtm).

Sous-officiers supérieurs

A l'étranger, certains sous-officiers supérieurs obtiennent le brevet de chef de section.

F: Adjudant et adjudant-chef D: Unterfeldwebel, Feldwebel, Oberfeldwebel, Hauptfeldwebel B: Premier sergent, adjudant et adjudant-major GB: Quartermaster sergeant, company sergeant major, regimental sergeant major (catégorie des « warrant-officers ») USA: Master sergeant, First sergeant, Warrant officier (2. et 1. class) I: Sergente maggiore, ajutante di battaglia A: Stabswachtmeister, Offizier-Stellvertreter.

Dans la Wehrmacht, les sous-officiers supérieurs des troupes montées (cavalerie et artillerie) s'appelaient Unterwachtmeister, Wachtmeister, etc.

« *Aspirant* »

En Suisse, aspirant est une appellation et non pas un grade. Un aspirant suisse touche une solde spéciale; s'il est licencié prématurément de l'école d'officiers, il redevient caporal sans être dégradé.

En France, aspirant est le grade porté par les élèves de St-Cyr et Polytechnique après un certain nombre de mois de service et par les réservistes qui « payent leurs galons ».

En Allemagne, le grade de Fähnrich et de Oberfähnrich est porté par les élèves avancés des écoles d'officiers. (Dans la Wehrmacht, on les appelait les « Porte-épée Unteroffiziere ».)

Fähnrich correspond à l'ancienne appellation française d'enseigne.

Officiers subalternes

F: Sous-lieutenant et lieutenant I: Sottotenente et tenente GB et USA: Second lieutenant et lieutenant.

En URSS, en Allemagne orientale, aux Pays-Bas, et en Finlande, il y a 3 grades d'officiers subalternes: sous-lieutenant, lieutenant, premier-lieutenant.

Dans les pays scandinaves, on a des « Fänrik » (cavalerie: « Kornett » = cornette de l'ancienne cavalerie française).

Capitaine

F: Le capitaine est cdt d'unité mais fait partie de la catégorie des officiers subalternes GB: Le captain n'est que cdt en second d'une unité.

Jusqu'en 1945, les capitaines de cavalerie allemands s'appelaient Rittmeister (c'est encore le cas dans les pays scandinaves).

En Belgique, les capitaines non prévus pour le grade de major deviennent capitaine-commandant. En Yougoslavie il existe des capitaines de 1re classe.

Major

En France, on dit « Mon commandant » aux officiers titulaires du grade de « chef de bataillon » ou « chef d'escadron » correspondant à notre major. Le major de l'armée britannique est cdt cp.

Lieutenant-colonel et colonel

Dans l'armée britannique, le lt-colonel commande un bat; c'est aussi le cas en Belgique. Dans les Etats d'expression anglaise, on parle parfois de « full colonel » pour désigner le colonel par opposition au lt-colonel.

Colonel brigadier

F: Général de brigade (2 étoiles) D: Brigadegeneral (avant 1946: Generalmajor) GB: Brigadier I: Generale di brigata USA: Brigadier General A: Generalmajor Yu: Major-Général.

Colonel divisionnaire

F: Général de division (3 étoiles[1]) D: Generalmajor GB: Major-General USA: Major General I: Generale di divisione A: General der ... (Inf, Art, etc.) Yu: Lieutenant-colonel général.

Colonel commandant de corps

F: Général de corps d'armée (4 étoiles) D: Generalleutnant (avant 1946: General der Inf, etc.) GB et USA: Lieutenant-General I: Generale di Corpo d'Armata Yu: Colonel-général.

Général

F: Général d'armée (5 étoiles) D: avant 1947: Generaloberst GB et USA: General I: Generale d'armata.

Dignités étrangères supérieures

F: Maréchal de France (7 étoiles) D: jusqu'en 1945: Generalfeldmarschall GB: Fieldmarshal USA: General of the US Army (5 stars) I: jusqu'en 1943: Marescialle d'Italia URSS: Maréchal de l'Union Soviétique.

Cas particuliers

Les officiers des services administratifs ou logistiques de quelques Etats portent des appellations de fonction: intendant, Zahlmeister, Stabsarzt, commissaire. Il existe même des ingénieurs-généraux, des intendants-généraux. Certaines législations prévoient plusieurs grades dans l'aumônerie militaire, d'autres aucun.

Les cadres des « Marines » (troupes de marine) américains et britanniques portent des grades de l'armée de terre alors que ceux des fusiliers-marins français ont des grades de l'armée de mer.

D. B.

[1] Les officiers généraux français ont toujours une étoile de plus que ceux d'autres Etats.

	Marines				
Grade suisse	*F*	*D*	*USA*	*GB*	*RAF*
Caporal	Second Maître	Obermaat	Leading seamate		—
Adjudant	Of des équipages	Oberbootsmann	Petty officer		—
Lt	Enseigne 2. cl	Lt zur See	Ensign	Commissioned of	Pilot of
Plt	Enseigne 1. cl	Oblt zur See	Lt junior grade	Second Lt	Flying of
Cap	Lt de vaisseau	Kapitänlt	Lt senior grade	Lt	Flight Lt
Major	Cap de corvette	Korvettenkapitän	Lt commander		Squadronleader
Lt-colonel	Cap de frégate	Fregattenkapitän	Commander		Wingcommander
Colonel	Cap de vaisseau	Kapitän zur See	Captain		Group captain
Colonel br	Contre-amiral	Flottillenadmiral (jusqu'en 1945: Commodore)	Commodore		Aircommodore
Colonel div	Vice-amiral	Konter-Admiral	Rear-admiral		Air Vice Marshal
Colonel cdt CA	Vice-amiral d'escadre	Vice-Admiral	Vice-admiral		Air Marshal
Général	Amiral	Admiral	Admiral		Air Chief Marshal
—	Amiral de la Flotte	(jusqu'en 1945: Grossadmiral)	Admiral of the US Navy	Admiral of the Fleet	Marshal of the RAF

Note: Dans la marine française, on n'a jamais fait emploi de « Mon »; on s'adresse à un amiral en lui disant « Amiral », comme on dit chez nous « Divisionnaire » depuis 1971.